

典雅、精緻、沉靜的  
正宗德國樂派

# 寇栩納萊特 MATTHIAS KIRSCHNEREIT

Piano Recital · 鋼琴演奏會

# 寇栩納萊特

## MATTHIAS KIRSCHNEREIT

Piano Recital · 鋼琴演奏會

2011

4/2 國家音樂廳  
National Concert Hall  
TAIPEI, TAIWAN

19:30

主辦：

新象·環境文創

贊助：



財團法人|國家文化藝術|基金會

# 曲目 | PROGRAM

## 孟德爾頌：降B大調無言歌，作品第67-3號

F. Mendelssohn-Bartholdy : Lied Ohne Worte B-dur, Op. 67/3

## 孟德爾頌：D小調莊嚴變奏曲，作品第54號

F. Mendelssohn-Bartholdy : Variations sérieuses d-moll, Op. 54

## 舒曼：兒時情景，作品第15號

R. Schumann : Kinderszenen, Op. 15

1. 未知的國度與人們 / Von fremden Ländern und Menschen
2. 奇妙的故事 / Kuriose Geschichte
3. 捉迷藏 / Hasche-Mann
4. 請願的小孩 / Bittendes Kind
5. 心滿意足 / Glückes genug
6. 大事 / Wichtige Begebenheit
7. 夢幻曲 / Träumerei
8. 爐火邊 / Am Kamin
9. 木馬騎士 / Ritter vom Steckenpferd
10. 假正經 / Fast zu ernst
11. 鬼來了 / Fürchtenmachen
12. 寶寶睡著了 / Kind im Einschlummern
13. 詩人的話 / Der Dichter spricht

## 李斯特：愛吧！盡其所能地去愛，出自於《愛之夢》第三首

F. Liszt : O lieb, so lang du lieben kannst, from Liebestraum No. 3

## 蕭邦：C大調馬祖卡舞曲，作品第68-1號

F. Chopin : Mazurka C-dur, Op. 68/1

## 蕭邦：A小調馬祖卡舞曲，作品第17-4號

F. Chopin : Mazurka a-moll, Op. 17/4

## 蕭邦：降B小調詼諧曲，作品第31號

F. Chopin : Scherzo b-moll, Op. 31

中場休息 Intermission

## 德布西：印象，第一冊

C. Debussy : Images Livre 1

1. 水的反光 Reflets dans l'eau
2. 拉摩讚歌 Hommage à Rameau
3. 律動 Mouvement

## 希納斯特拉：第一號鋼琴奏鳴曲，作品第22號

A. Ginastera : Sonata para piano, Op. 22

1. 有力的快板 / Allegro marcato
2. 神秘的急板 / Presto misterioso
3. 非常熱情的慢板 / Adagio molto appassionato
4. 狂野且頑固的低音 / Ruvido ed ostinato

## 寇栩納萊特

寇栩納萊特為當今同輩中最有趣且最受歡迎的德國鋼琴家之一，出生於德國威斯特發利亞地區，成長於非洲的納米比亞沙漠。寇栩納萊特師事德特蒙音樂學院的克萊茲瑪費雪。長期與鋼琴大師阿勞、蓋爾伯、普萊亞、麥森伯格與小提琴大師魏格等人合作。

在波昂德國音樂大賽、蘇黎士Geza Andra國際大賽和雪梨澳洲國際鋼琴大賽中獲獎後，寇栩納萊特開始跨越世界五大洲的巡迴演出，經常在世界知名的樂團中合作，包括聖彼得堡愛樂、蘇黎士音樂廳樂團、海牙管弦樂團、班堡交響樂團、斯圖加特和萊比錫的廣播交響樂團、波蘭瓦索維亞交響樂團、薩爾斯堡莫札特音樂學院管弦樂團、布達佩斯李斯特室內樂團、蘇黎士室內樂團、科隆室內樂團、琉森音樂節弦樂團等。

在2003年，寇栩納萊特在聖彼得堡歡慶建城300週年的慶祝活動中，在大師泰密卡諾的指揮下，與聖彼得堡愛樂同台演出；另外，他與魏格、薩爾茲堡學院合奏團長期合作下，精研莫札特的作品。其他曾合作的指揮家有：Anthony Bramall、Matthias Foremny、Howard Griffiths、Leonid Grin、Hartmut Haenchen、Norichika Iimori、Daniel Klajner、Hannu Koivula和Eiji Oue等。

寇栩納萊特經常受邀出席各大音樂節，包括德國魯爾鋼琴藝術節、柏林藝術節、什勒斯維希—霍爾斯坦音樂節、奧地利舒伯特藝術節，以及美國密西根吉爾摩藝術節等。寇栩納萊特也是重要的室內樂演奏家，經常合作的對象包括：小提琴家鄔莉克瑪莎與特茲拉弗，以及Artemis四重奏等。近期，他與單簧管家Nicola Jürgensen、中提琴家Volker Jacobsen創立Mirabeau三重奏，並在2004年的德勒斯登藝術節舉行極為成功首演。

1999年起，寇栩納萊特與法朗克貝爾曼指揮的班貝格交響樂團，於ARTE NOVA/BMG唱片公司發行完整的莫札特協奏曲，得到媒體極高的讚賞。南德日報稱讚寇栩納萊特為「極佳的莫札特詮釋者。」德國唱片論壇雜誌形容寇栩納萊特2000年的孟德爾頌錄音為「有史以來最優美的。」Rondo雜誌評論寇栩納萊特的布拉姆斯專輯：「接近完美、富高度啟發性、清新質樸—充滿純粹熱情與關懷。」新蘇黎世報則稱他的《舒曼幻想曲，作品17》與《雜記簿，作品99》的錄音：「展現高度技巧和清澈性」。

寇栩納萊特於1997年起，在羅斯托克新成立的音樂戲劇學院擔任教授。1998年，他成為呂根島的Landow室內音樂藝術節的藝術總監。

他目前居住在漢堡，對繪畫、建築、義大利食物和足球有著濃厚的興趣。



## Matthias Kirschnereit

Is currently one of the most interesting and sought-after German pianists of his generation. Born in Westphalia, Kirschnereit grew up in the Namibian desert and began studying piano at the Detmold Music Academy with Professor Renate Kretschmar-Fischer. Many years of cooperation with Claudio Arrau, Bruno Leonardo Gelber, Murray Perahia, Oleg Maisenberg and Sandor Végh left an indelible artistic impression on him.

His great successes at the German Music Competition in Bonn, the International Concours Géza Anda in Zurich and the Australian International Piano Competition in Sydney marked the beginning of his international concert career, which has since then taken him to all five continents. He has appeared as a soloist with such renowned orchestras as the St. Petersburg Philharmonic, the Tonhalle Orchestra Zurich, the Residentie Orkest Den Haag, the Bamberg Symphoniker, the Radio Symphony Orchestras of Stuttgart and Leipzig, the Sinfonia Varsovia, the Camerata Academica Salzburg, the Franz Liszt Chamber Orchestra Budapest, the Zurich and Cologne Chamber Orchestras as well as the Festival Strings Lucerne.

One of the most celebrated high points of 2003 was Matthias Kirschnereit's performance of Rachmaninoff's Second Piano Concerto with the St. Petersburg Philharmonic under Yuri Temirkanov for the 300th anniversary of the city of St. Petersburg. But his intensive collaboration with Sandor Végh and the Camerata Academica Salzburg have been of major significance for his understanding of Mozart as well. During recent months, work with such conductors as Anthony Bramall, Matthias Foremny, Howard Griffiths, Leonid Grin, Hartmut Haenchen, Norichika Iimori, Daniel Klajner, Hannu Koivula and Eiji Oue have provided important stimulation.

Matthias Kirschnereit is a regular guest at the Piano Festival Ruhr, the Berlin Festwochen, the Schleswig-Holstein Music Festival, the Schubertiade Feldkirch and the Gilmore Festival in Michigan/USA. He has a deep affinity for chamber music, which has resulted in musical partnerships with Ulrike-Anima Mathé, Christian Tetzlaff and the Artemis Quartet. He recently founded the Trio Mirabeau with Nicola Jürgensen (clarinet) and Volker Jacobsen (viola), which had its successful debut at the 2004 Dresden Festival.

The pianist's successful cooperation with ARTE NOVA/BMG is documented by his recording of W.A. Mozart's complete piano concertos with the Bamberg Symphoniker under Frank Beermann. This cycle, begun in 1999, immediately received the highest praise from the press; the Süddeutsche Zeitung called Kirschnereit a "high-ranking Mozart interpreter". A CD with piano works by Mendelssohn-Bartholdy (2000) was described by Fono Forum as "one of the most beautiful Mendelssohn recordings ever", and the recording of early piano compositions by Johannes Brahms (2002) was judged by Rondo Magazine as "almost frighteningly flawless, highly inspired and refreshingly unpretentious - pure passion and devotion!" The Neue Zürcher Zeitung praised his newest recording of Robert Schumann's Fantasie op. 17 and Bunte Blätter op. 99 (2004), noting Kirschnereit's "notable technical assuredness" and "great transparency".

Since 1997, Matthias Kirschnereit has been a professor at the newly founded Academy of Music and Theater in Rostock. In 1998 he became the artistic director of the Landow Chamber Music Festival on the island of Rügen.

He lives in Hamburg and devotes his spare time to painting, architecture, Italian food and soccer.

孟德爾頌：

## 降B大調無言歌，作品第六十七之三號

F. Mendelssohn-Bartholdy : Lied Ohne Worte B-dur, Op. 67/3

無言歌的曲式由孟德爾頌所創立，以當時在歐洲中產階級的家庭風行的鋼琴為演奏樂器，但捨棄人聲的歌唱，因為孟德爾頌認為歌曲所要傳達的意念，不應受到文字的限制，鋼琴歌唱般的樂音即可以流洩傳達情感，而不需借助於語言的傳遞。

1830年至1845年，孟德爾頌一共寫下了八冊的《無言歌》，起源為1830年21歲的孟德爾頌前往歐洲各國旅遊，深受義大利熱情明媚的異國風光，於是他將旅途所見所聞譜成多首簡短抒情、充滿歌唱性的樂曲，彷彿就是作曲家的音樂旅行日記，最後集結成冊，其中第六冊是孟德爾頌生前所出版的最後一集。

孟德爾頌：

## D小調莊嚴變奏曲，作品第五十四號

F. Mendelssohn-Bartholdy : Variations sérieuses d-moll, Op. 54

1841年孟德爾頌寫下三首鋼琴變奏曲，但只有這部D小調莊嚴變奏曲在作曲家生前出版，也被認為是他最優秀的鋼琴獨奏曲之一。莊嚴的主題雖然不是以典型的巴洛克和聲作曲，依舊展現了孟德爾頌對於巴哈音樂的崇敬之情。在主題之後緊接著十七段的簡短變奏，有的受到巴哈創意曲的影響，有的顯示出貝多芬與布拉姆斯的影子；全曲展現出莊嚴高貴的氣質，迥異於孟德爾頌的其他作品；最後一個變奏重現先前的片段，以高度的戲劇性終結整首樂曲。



舒曼：

## 兒時情景，作品第十五號

R. Schumann：Kinderszenen, Op. 15

舒曼於二十八歲時寫下鋼琴小曲集《兒時情景》，共計十三首，樂曲並非直接描繪兒童生活，也不是專供孩子所演奏的樂曲，而是作曲家回憶愛妻克拉拉的童年時光而寫。舒曼在寫克拉拉的信曾說：

「我像長了翅膀一樣，寫下三十首可愛的小曲，然後選了十三曲，附上《兒時情景》為題。沒有別的作品像這些音樂般，真正從我心裡流瀉出來。其中每一小曲的曲題，都是事後追加的，這是為了彈奏或瞭解的方便才做的。我深信妳一定會喜愛這些曲子。」

十三首的標題分別是：一、未知的國度與人們（Von fremden Ländern und Menschen）；二、奇妙的故事（Curiose Geschicht）、三、捉迷藏（Hasche-Mann）；四、請願的小孩（Bittendes Kind）；五、心滿意足（Glückes genug）；六、大事（Wichtige Begebenheit）；七、夢幻曲（Träumerei）；八、爐火邊（Am Kamin）；九、木馬騎士（Ritter vom Steckenpferd）；十、假正經（Fast zu ernst）；十一、鬼來了（Fürchtenmachen）；十二、寶寶睡著了（Kind im Einschlummern）；十三、詩人的話（Der Dichter spricht）。

李斯特：

## 愛吧！盡其所能地去愛，出自於《愛之夢》第三首

F. Liszt：O lieb, so lang du lieben kannst, from Liebestraum No. 3

李斯特所寫的三首的鋼琴獨奏曲《愛之夢》，以第三首的〈愛吧！盡其所能地去愛〉最為風行，取材於德國浪漫派革命詩人Ferdinand Freiligrath於1838年所寫的同名抒情詩，吟誦：「能愛的時候，請盡其所能地愛，別等到站在墓前並哀悼的那個時刻才後悔。」全曲分成三段，以熱烈且多情的主題旋律開始，中段轉趨激烈，在樂曲達到高潮後，主題以平靜的姿態重現，略帶沉思與憂愁，將愛情的溫暖、熱情、熾烈、與對愛人的懷念等情緒表露無遺。

蕭邦：

## C大調馬祖卡舞曲，作品第六十八之一號

F. Chopin：Mazurka C-dur, Op. 68/1

馬祖卡舞曲發源於波蘭華沙近郊的馬祖維亞地區（Mazovia），十七世紀開始風行，十九世紀時成為許多作曲家鍾愛的曲式，而蕭邦更是將馬祖卡舞曲發揚光大的關鍵人物，他的馬祖卡舞曲不以直接擷取民謠曲調的方式，而是用充滿民族性格的節奏、旋律與和聲表現作曲家高度的原創力。

作品第六十八號的四首馬祖卡舞曲，與蕭邦其他的許多作品一樣，都是在作曲家過世後的1855年才出版，第一首C大調馬祖卡創作於1829年，全曲充滿活力，有著寬廣的音域與多變的色彩。強健的主題很快地在高雅的音符中平靜下來；中段壓抑且冷靜，但同時帶有幽默滑稽的性格；主題重現後，再度回到喜悅歡愉的氣氛。

蕭邦：

## A小調馬祖卡舞曲，作品第十七之四號

F. Chopin：Mazurka a-moll, Op. 17/4

1832年蕭邦開始創作這組作品編號第十七號的四首馬祖卡舞曲，於1834年出版。當時的蕭邦剛於巴黎定居，開始將近20年的流亡生活。第四首的A小調馬祖卡被認為是作曲家最精彩的作品之一，以非常私密的口吻緩緩道出抒情的旋律，在幾次主題變奏重現後，以出奇不意的升D帶出Lydian調式，但隨後出現的主題又將音樂拉回A小調，結束整首作品。

蕭邦：

## 降B小調詼諧曲，作品第三十一號

F. Chopin：Scherzo b-moll, Op. 31

蕭邦曾寫作六首詼諧曲，其中四首為獨立樂曲，另外兩首為鋼琴奏鳴曲的樂章。作品第三十一號的降B小調詼諧曲是其中最後歡迎的一首，寫於1837年，蕭邦曾指導他的學生，以描繪停屍間的意象開啟整首樂曲；頗有長度的中段，轉入A大調，以嚴肅但充滿情意的旋律開始，緊接著雙附點、帶有吉普賽風格的樂句，中段的第二部分，高音部的主旋律與中低聲部的對比旋律以二連音與三連音展現多重層次；中段結束後，主題與副主題先後出現，最後尾聲重現詼諧曲的部分片段。



德布西：

## 印象，第一冊

C. Debussy : Images Livre 1

法國作曲家德布西，被稱為印象樂派的開創者，他於1889年在畫家高更的帶領下，於巴黎萬國博覽會接觸到東方音樂，1890年結識象徵主義詩人馬拉美，從此開創新的音樂方象，1894年發表《牧神的午後前奏曲》，轟動樂壇。

德布西於1905年出版第一冊的《印象》，包含三首曲子：〈水的反光Reflets dans l'eau〉、〈拉摩讚歌Hommage à Rameau〉與〈律動Mouvement〉；德布西曾表示：「這部作品在鋼琴音樂史上，將位於舒曼之佐，或是蕭邦之右」，可見他對於《印象》的信心與滿意。三首樂曲有著鮮明的對比，〈水的反光〉以印象主義筆調描寫光線在水面上的千變萬化；〈拉摩讚歌〉題獻給巴洛克作曲家拉摩，以十八世紀和聲法創作，並運用五聲音階，呈現出幽古情思；〈律動Mouvement〉以仿造大鍵琴雙層鍵盤的模式，運用觸技曲的風格寫成，連續不斷的八分音符與十六分音符的三連音，形成律動的能量與動力。

希納斯特拉：

## 第一號鋼琴奏鳴曲，作品第二十二號

A. Ginastera : Sonata para piano, Op. 22

二十世紀阿根廷作曲家希那斯特拉，是阿根廷現代音樂發展的主導人物，他的創作由客觀民族主義到主觀民族主義，再到晚期的綜合風格時期，鋼琴作品雖然不多，但結合阿根廷民族音樂的色彩以及現代作曲的手法，創造出其個人獨特的風格。

音樂學者蔡斯曾形容：「這首奏鳴曲是使用附調性及十二音技法所寫成的，作曲家沒有任何已有民族題材，但將民族音樂要素引進主題織度、旋律與節奏的動機中，讓樂曲具有明顯的阿根廷特色，以及豐富的戲劇張力。」第一樂章為奏鳴曲式，第一主題充滿切分與強烈的節奏，第二主題帶有牧歌風格；第二樂章以馬蘭波舞曲貫穿，旋律以十二音列組成，整個樂章的結構為ABA的三段體；作曲家在第三樂章中，模仿阿根廷民族傳統吉他的空弦音，並將德利斯特民歌的旋律加以變形，呈現出熱情的氣氛；第四樂章以十六分音符為主，運用頑固低音的手法，以輪旋曲式有層次地展現樂曲狂野且充滿爆發力的個性。

贊助 | 財團法人國家文化藝術基金會  
台北市文化局

協辦



Hilary Hahn

English Chamber Orchestra

指揮 Director | Stephanie Gonley

# 希拉蕊韓 & 英國室內管弦樂團

小提琴天之驕女與室內管弦樂天團最高視聽享受！



希拉蕊韓攝影 Peter Miller

2011

# 4/6 國家音樂廳

National Concert Hall | TAIPEI, TAIWAN

票價 | 4200 3600 3000 2500 2000 1600 1300 1000

2011

# 6/3 國家音樂廳

National Concert Hall | TAIPEI, TAIWAN

票價 | 2200 1800 1500 1200 1000 800 600 400

來自阿爾卑斯山的清澈洗鍊

# 舒奈德

## Oliver Schnyder

鋼琴演奏會 · Piano Recital

主辦 |

# 新象 · 環境 · 藝之美文創

# 02-2577-2568

WWW.NEWASPECT.ORG.TW

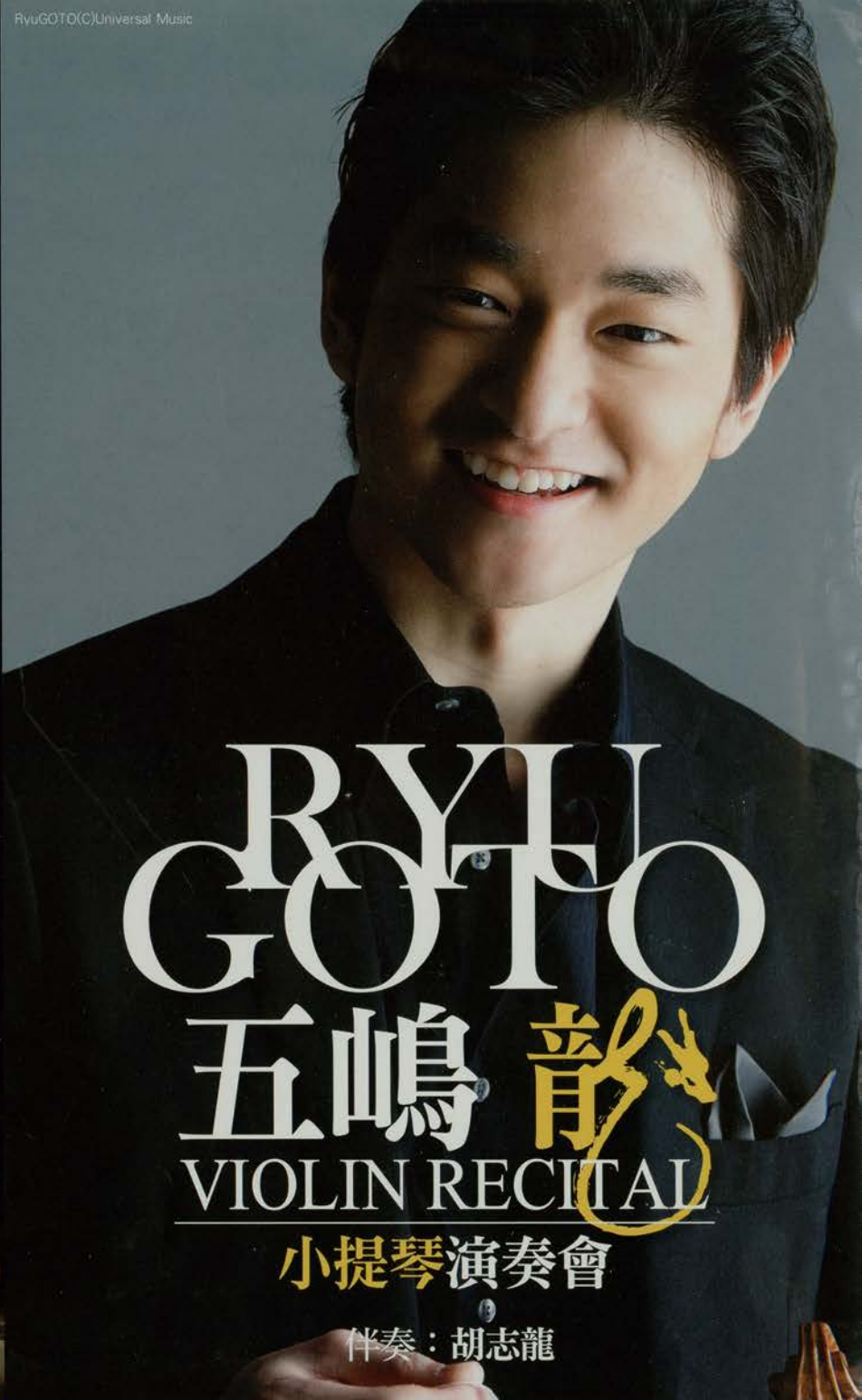
贊助 | 台北市文化局

RyuGOTO(C)/Universal Music

100  
1 MUSICI  
ANNIVERSARIO

義大利音樂家合奏團

托斯卡尼尼  
全世界最頂尖的室內樂團



GOTO  
五嶋 龍  
VIOLIN RECITAL

小提琴演奏會

伴奏：胡志龍

2011  
6/10 國家音樂廳  
National Concert Hall | TAIPEI, TAIWAN

票價 | 3600 3000 2500 2000 1600 1300 1000 700

2011  
6/18 國家音樂廳 | 6/19 台南文化中心

台北票價 | 2500 2000 1600 1300 1000 700 500  
台南票價 | 2000 1600 1300 1000 800 600 500 400

售票 |



兩廳院售票

www.ArtsTicket.com.tw

02-3393-9888



32 新象  
週年



感謝名單 Special Thanks to

財團法人國家文化藝術基金會 | 德國在台協會  
亞都麗緻大飯店 | 史坦威鋼琴中心  
SONY MUSIC